

SAFEHIP[®]
SELECT PROTECTION

ACTIVE



TYTEXGROUP 
Making healthcare more human

Gebrauchsanweisung

SAFEHIP® SELECT PROTECTION

SAFEHIP® bietet preiswerte Lösungen zur Vermeidung von Hüftfrakturen bei Personen, die schon einmal bzw. häufiger gestürzt sind oder ein hohes Sturzrisiko haben.

SAFEHIP® ACTIVE

SAFEHIP® ACTIVE ist leicht anzulegen. Wir empfehlen, die rechts aufgeführten Gebrauchshinweise zu befolgen. Sie können die Schutzschalen unter oder über Ihrer normalen Kleidung tragen. Beide Protektoren müssen unbedingt genau in der Mitte über dem großen Rollhügel (Trochanter major) sitzen (siehe Abb. 1). Wissen Sie nicht genau, wo der große Rollhügel liegt, bitten Sie eine Pflegefachkraft, einen Arzt oder Therapeuten, Ihnen beim richtigen Anlegen des Sicherheitsgürtels behilflich zu sein. Wir empfehlen, den richtigen Sitz Ihres SAFEHIP® ACTIVE während Ihrer Tagesaktivitäten regelmäßig zu überprüfen.

Bei Hartschalen muss die gewölbte Form einen Bogen über dem Trochanter major bilden. Beide Schutzschalen müssen unbedingt genau in der Mitte über dem Trochanter major sitzen (siehe Abb. 1). Die Wirksamkeit der Soft-Pads setzt voraus, dass diese stets korrekt positioniert sind, d.h. der Hüftknochen (großer Rollhügel/Trochanter major) muss sich mittig in der offenen Stelle des Hufeisens befinden (siehe Abb. 2). Bei Soft-Pads muss das offene Ende des Hufeisens nach unten zeigen und die beiden „Arme“ sich jeweils rechts und links der mittleren Taschennaht befinden

Pflegehinweise



- Maschinenwäsche bei 40°C
- Waschen Sie den SAFEHIP® ACTIVE vor dem ersten Tragen.
- Schließen Sie alle Velcro® Klettverschlüsse vor dem Waschen.
- Schützen Sie die übrige mitzuwaschene Wäsche, indem Sie den SAFEHIP® ACTIVE in ein Wäschenetz geben.
- Verwenden Sie keine Bleichmittel oder Waschmittel, die Bleichmittel enthalten, da der SAFEHIP® Hüftschutz dadurch beschädigt wird.
- Ist ein Desinfizieren des SAFEHIP® ACTIVE unabdingbar, empfehlen wir die Verwendung von Virkon®¹.

Wichtiger Hinweis

SAFEHIP® ACTIVE wurde für den schnellen und unkomplizierten Gebrauch entwickelt. Der Sicherheits-Gürtel eignet sich besonders für ältere Personen, die einen Hüftprotektor nur für eine bestimmte Zeit oder in bestimmten Situationen benötigen. Wird der SAFEHIP® ACTIVE bei Sportarten angelegt, bei denen die Energieeinwirkung beim Sturz erheblich höher ist als bei alltäglichen Tätigkeiten, ist der vom Produkt gewährte Schutz für das Vermeiden von Hüftfrakturen möglicherweise nicht ausreichend. SAFEHIP® ACTIVE kann nicht alle Hüftfrakturen vermeiden, aber das Risiko erheblich verringern. Ein 100%iger Schutz kann nicht garantiert werden. Stürzen Sie, wenn Sie den SAFEHIP® ACTIVE tragen, so ist eine Beschädigung der Protektoren sehr unwahrscheinlich. Wir empfehlen Ihnen dennoch eine entsprechende Kontrolle der Protektoren. Dazu fahren Sie nach einem Sturz einfach nur mit den Fingern über die Schalen und an der Außenkante jeder Schale entlang, um eventuelle Risse zu ertasten. Sind Risse oder Schäden festzustellen, darf das Produkt nicht länger verwendet werden.

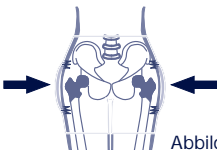


Abbildung 1



Abbildung 2

¹ Siehe Gebrauchsanweisung für Virkon® (<http://relyon.dupont.com/downloads/virkonifu.pdf>)

Gebrauchshinweise

1. Legen Sie den SAFEHIP® ACTIVE so an, dass die Protektoren über dem Trochanter major sitzen und so der Hüftknochen geschützt ist.

(Anmerkung: Der Gürtel wird zumeist unterhalb der Taille angelegt.)



2. Schließen Sie den Velcro® Klettverschluss und regeln Sie den Sitz nach Bequemlichkeit und Passform. Der Sicherheits-Gürtel sollte so fest sitzen, dass er nicht um den Körper herumgedreht werden kann.



3. Schließen Sie den SAFEHIP® ACTIVE aber nicht zu eng, er könnte sonst unbequem für Sie sein.



4. Bitte sorgen Sie dafür, dass der SAFEHIP® ACTIVE und insbesondere die Protektoren so sitzen, wie in Abbildung 1 und Abbildung 2 gezeigt.



User Manual

SAFEHIP® SELECT PROTECTION

SAFEHIP® provides clinical and economic solutions in the area of hip fracture prevention for individuals who have fallen or are at risk for falling.

SAFEHIP® ACTIVE

SAFEHIP® ACTIVE is easy to put on. We recommend that you follow the User Instructions listed to the right. The product can be worn both under and over your everyday clothing. If you have any doubt where the greater trochanter is, please consult a nurse or any other professional caregivers to guide you in fitting the product correctly. At regular intervals during daily activities, it is recommended you make sure that your SAFEHIP® ACTIVE is positioned correctly as shown in the User Instructions.

For Hard shields, it is important that the dome shape creates a bow over the greater trochanter. It is important that both shields are correctly centred over greater trochanter as shown in Diagram 1. Correct positioning of Soft shields can be ensured by inserting two fingers in the open protective space between the arms of the horseshoe and by making sure that the bony prominence of the greater trochanter can be felt and is positioned as shown in Diagram 2. The centre of the greater trochanter should be positioned centrally in the free protective space between the arms of the horseshoe. For Soft shields, it is very important that the open end of the horseshoe is facing downward towards the feet.

Washing Instructions



- Machine wash 40°C (104°F)
- Wash SAFEHIP® ACTIVE before using it for the first time.
- Close all Velcro® fastening areas before washing.
- Place SAFEHIP® ACTIVE in a mesh-washing pouch to protect other clothes that are washed simultaneously.
- Do not use bleach or washing powder with bleach as this will damage SAFEHIP®.
- Should it become absolutely necessary to disinfect SAFEHIP® ACTIVE, we recommend using Virkon®¹.

Important Information

SAFEHIP® ACTIVE has been developed as a hip protection device for the elderly users in daily life activities such as walking, jogging, household activities, and the like. If SAFEHIP® ACTIVE is used in sports activities where the energy in falls may be considerably greater than that of daily life activities, the protection offered by the product may be insufficient to reduce the risk of fracture. SAFEHIP® ACTIVE will not prevent all hip fractures and cannot be guaranteed to be 100% effective. If you have a fall while wearing SAFEHIP® ACTIVE, it is highly unlikely that you will damage the shields. If you do have a fall, simply run your fingers over the shields and along the outer edge of each shield and feel for any cracks. After washing and before wearing the product, the shields should always be checked. If any cracks or damages are found, the use of the product must be discontinued.

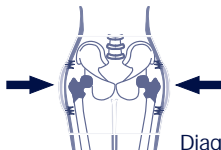


Diagram 1



Diagram 2

¹ Refer to user manual for Virkon® (<http://relyon.dupont.com/downloads/virkonifu.pdf>)

User Instructions

1. Position SAFEHIP® ACTIVE so the shields are positioned correctly on top of the greater trochanter and femoral head is protected.

(Note: The belt is placed in most cases under the waistline.)



2. Close Velcro® fastening and adjust for comfort and fit. The product should be adjusted so that it does not shift or turn around the body.



3. Do not tighten SAFEHIP® ACTIVE excessively so it impairs your comfort.



4. Please check that the SAFEHIP® ACTIVE and especially the shields are positioned as shown in Diagram 1 and Diagram 2.



Mode d'emploi

SAFEHIP® SELECT PROTECTION

Les études montrent que les personnes ayant fait ou qui ont tendance à faire des chutes peuvent employer avec avantage SAFEHIP® pour éviter une fracture du col du fémur. SAFEHIP® est également une solution très intéressante du point de vue économique.

SAFEHIP® ACTIVE

SAFEHIP® ACTIVE est facile à employer. Il suffit de suivre les recommandations données ci-contre à droite. SAFEHIP® ACTIVE se porte soit par-dessus, soit sous les habits. Si vous ne savez pas exactement où se trouve le col du fémur, demandez à une infirmière ou à une personne ayant une formation en soins médicaux de vous aider à poser correctement SAFEHIP® ACTIVE. Nous vous recommandons de (faire) vérifier que SAFEHIP® ACTIVE est placé correctement conformément aux instructions.

Si vous employez un SAFEHIP® ACTIVE à coques rigides, il est important de le positionner de manière à ce que chaque coque forme un arc de cercle autour du col du fémur. Il est également important que les coques soient placées au niveau des grands trochanters comme indiqué à la fig. 1. Si vous portez un SAFEHIP® ACTIVE à enveloppe souple, veillez à ce qu'il soit bien positionné en localisant à l'aide de deux doigts, dans le creux du « fer à cheval », le col du fémur qui sera le point par rapport auquel le SAFEHIP® sera fixé (fig. 2). Il est important que les deux « branches » du protège-hanche à enveloppe souple soient tournées vers le bas.

Instructions de lavage



- Au lave-linge à 40°C.
- Lavez le SAFEHIP® ACTIVE neuf avant de le porter la première fois.
- Avant de le mettre à laver, fermez toute la partie revêtue de Velcro®.
- Mettez-le dans un filet de lavage afin de protéger le reste du linge.
- N'employez ni eau de javel ni lessive contenant des agents de blanchiment.
- S'il est absolument nécessaire de désinfecter SAFEHIP® ACTIVE, nous recommandons d'employer le Virkon®¹.

Précisions importantes

SAFEHIP® ACTIVE est conçu pour protéger les personnes âgées contre le risque de fracture du col du fémur dans le cadre des activités quotidiennes telles que la marche, le jogging ou les tâches ménagères. Le produit n'est pas une protection adaptée aux activités sportives qui comportent des risques de chutes plus violentes que celles qui peuvent se produire dans l'exercice des activités quotidiennes. SAFEHIP® ACTIVE ne prévient pas toutes les fractures de la hanche et son efficacité ne peut être garantie à 100%. En cas de chute, il est probable que les coques du SAFEHIP® ACTIVE ne seront pas endommagées, mais il est recommandé tout de même de passer le doigt sur les bords des coques pour s'assurer qu'elles ne se sont pas fêlées, fendues ou rompues. Un protège-hanches endommagé ne doit pas être employé.

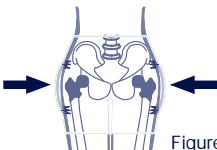


Figure 1



Figure 2

¹ Plus de précisions sur le Virkon® sur le site <http://relyon.dupont.com/downloads/virkonifu.pdf>

Guide de l'utilisateur

1. Placez le SAFEHIP® ACTIVE de telle manière que chaque coque arrive au niveau du grand trochanter et couvre le col du fémur des deux côtés.

(N.B. : Dans la plupart des cas, SAFEHIP® ACTIVE sera placé au-dessous de la taille.)



2. Fermez le Velcro® et réglez le SAFEHIP® ACTIVE de manière à l'ajuster de façon ferme et stable sur le corps. Il ne doit pas bouger autour de la taille ou se déplacer d'une quelconque manière.

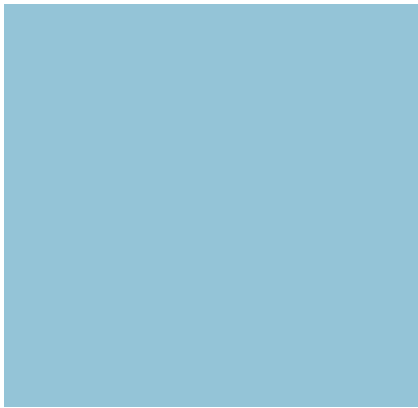


3. Ne pas serrer le SAFEHIP® ACTIVE au point de créer une sensation d'inconfort.



4. Il est recommandé de vérifier régulièrement que les coques du SAFEHIP® ACTIVE sont placées correctement comme indiqué aux figures 1 et 2.





Kuhn und Bieri AG

Rehaprodukte und Dienstleistungen für Heime, Spitäler und Spitex
Produits réha et services pour homes, hôpitaux et organismes de soins à domicile

Sägestrasse 75, CH-3098 Köniz
Telefon 0848 102040, Fax 031 970 01 71, info@kuhnbieri.ch

www.kuhnbieri.ch